



Migliori pratiche nella formazione di giudici e procuratori

Categoria della pratica: Attuazione di strumenti formativi per favorire la corretta applicazione del diritto dell'UE e la cooperazione giudiziaria internazionale

Tipo di pratica: Buona pratica

Paese: Spagna

Aprile 2014

Titolo della pratica	Abbinare la formazione in diritto dell'UE e cooperazione giudiziaria alla formazione in linguaggio giuridico
<i>Caratteristiche principali:</i>	<p>In Spagna, l'abbinamento tra la formazione in diritto dell'Unione europea e quella in cooperazione giudiziaria internazionale è stato introdotto alcuni anni fa dalla Scuola giudiziaria spagnola.</p> <p>Attualmente la Scuola sta realizzando il progetto "Promuovere l'esercizio giudiziario nello spazio europeo della giustizia: l'assistenza reciproca in materia civile e penale produce risultati", con il sostegno finanziario dell'Unione europea.</p> <p>Questo corso si articola in tre fasi:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ <i>Una fase teorica</i>, condotta da un giudice e da un linguista, vertente sulla terminologia e la dissertazione giuridica (francese e inglese), gli ordinamenti giuridici francese e inglese e il diritto dell'UE (diritto sostanziale e processuale, strumenti di cooperazione giudiziaria e pertinente giurisprudenza della Corte di giustizia). La formazione teorica è abbinata a quella applicativa, in quanto i partecipanti svolgono esercizi pratici quali l'esposizione di argomentazioni in materia processuale o simulazioni di udienze basate sui sistemi francese e inglese.▪ <i>Uno stage di una settimana</i> presso una giurisdizione francese o inglese, per acquisire una conoscenza diretta del funzionamento delle istituzioni locali e degli ordinamenti giuridici studiati nella fase precedente. I giudici del paese ospitante fungono da tutor per i partecipanti a questa fase pratica.▪ <i>Una fase di immersione linguistica</i> intesa a rafforzare e

	<p>consolidare le conoscenze acquisite nelle fasi precedenti.</p> <p>In fase di follow-up, i partecipanti possono accedere a un forum Internet riservato, creato per consentire loro di tenersi in contatto e continuare a scambiarsi le rispettive esperienze.</p> <p>Il corso fa parte del programma di formazione continua nazionale, ma è aperto a partecipanti di tutti gli Stati membri dell'UE.</p> <p>Questo modello ha ispirato la serie di progetti linguistici della REFG diretti a migliorare le competenze linguistiche (orali e scritte) dei partecipanti e a consentire di padroneggiare il lessico specialistico inerente alla cooperazione giudiziaria in materia civile e penale (per facilitare i contatti diretti e la comunicazione tra le autorità giudiziarie, nonché per rafforzare la fiducia reciproca).</p> <p>Sviluppando le competenze linguistiche degli operatori del diritto all'interno dei gruppi obiettivo, il progetto dà ai partecipanti l'opportunità di familiarizzare con i vari strumenti giuridici del settore della cooperazione giudiziaria europea in materia penale e con gli strumenti on line disponibili su Internet.</p> <p>I seminari della REFG consistono in un corso faccia a faccia, tenuto in un ambiente internazionale e concernente sia il settore penale che quello civile. Il corso abbina sessioni teoriche e pratiche, dirette congiuntamente da un esperto in materie giuridiche e da un linguista, ed è incentrato su questioni di diritto selezionate e sulle quattro competenze linguistiche fondamentali: ascolto, lettura, produzione scritta e orale, in riferimento alla terminologia giuridica.</p>
<p><i>Link Internet direttamente accessibile</i></p>	<p>http://www.ejtn.eu/en/Resources/EJTN-recommended-training-curricula/</p>
<p><i>Dati di contatto dell'istituzione</i></p>	<p>Scuola giudiziaria spagnola Carretera de Vallvidrera, 43-45 08017 Barcellona Spagna Telefono: + 34 93 4067300 Fax: + 34 93 406 91 64 E-mail: escuela.judicial@cgpj.es Sito Internet: http://www.poderjudicial.es/cgpj</p> <p>Rete europea di formazione giudiziaria (REFG) Rue du Commerce 123</p>

	<p>1000 Bruxelles Belgio Telefono: + 32 2 280 22 42 Fax: + 32 2 280 22 36 E-mail: ejtn@ejtn.eu Sito Internet: http://www.ejtn.eu</p>
<p><i>Altre osservazioni</i></p>	<p>Attualmente, questa BUONA PRATICA viene applicata nella formazione continua, ma si adatta perfettamente alla formazione iniziale.</p> <p>Il sistema spagnolo comporta costi più elevati a causa del meccanismo di stage previsto dal modulo, ma è comunque adeguato e fattibile ovunque sia richiesta una maggiore cooperazione o una migliore comprensione dell'ordinamento giuridico di un altro paese.</p> <p>Inoltre, grazie al menzionato progetto della REFG, sono disponibili due manuali contenenti la maggior parte degli esercizi forniti nei seminari, il che rende molto più agevole la trasferibilità della pratica. Questo strumento costituisce un patrimonio comune dell'Unione europea ed è accessibile a tutti i membri della REFG.</p>

Fonte: Progetto pilota – Formazione giudiziaria europea: "*Lotto 1 – Studio relativo alle migliori pratiche nella formazione di giudici e procuratori*", realizzato dalla Rete europea di formazione giudiziaria (REFG)